

CONSIGNES POUR LA REDACTION DES TRAVAUX ECRITS DE LA SECTION DE LINGUISTIQUE

1. POINTS GENERAUX

1.1. Langue de rédaction du travail

Les travaux sont rédigés en français pour les étudiant·e·s de l'Institut de Français et peuvent être écrits dans une autre langue, sous réserve de l'accord de l'enseignant·e, pour les autres étudiant·e·s.

1.2. Remise du travail

Le travail dans sa version définitive doit être remis au plus tard le jour du délai déterminé par l'Institut, ou dans le cas du travail de Master, par la Faculté. Le travail doit être rendu en un exemplaire, imprimé et relié ou en version informatique au format .pdf, selon les consignes de l'enseignant·e.

1.3. Longueur des travaux écrits

La longueur du travail correspond au nombre de pages de textes, sans compter la page de titre, la table des matières, les références, ou les annexes éventuelles.

- Séminaires BA : 8-10 pages A4
- Séminaires MA : 12-15 pages A4
- Travail final BA : 20-30 pages A4
- Mémoire de MA : environ 80 pages A4

1.4. Style

- Police : Times New Roman 12 ou Arial 11
- Interligne : 1,5
- Marges standard
- Pages numérotées
- Table des matières pour les travaux de BA ou de MA

De manière générale, organisez votre texte de manière aérée et lisible. Vous pouvez suivre la règle « une idée = un paragraphe » afin de rendre votre texte le plus clair possible. Veillez à faciliter la

compréhension du contenu en organisant vos idées et en soignant les transitions.

1.5. Page de titre

Sur la page de titre doivent figurer :

- Le nom de l'institution
- Le titre du travail
- Le cadre du travail (« Travail de séminaire effectué dans le cadre de... »)
- La date de remise
- Le nom et l'adresse de l'auteur-e
- Le nom de l'examineur ou de l'examinatrice

1.6. Abréviations

Les abréviations utilisées doivent être expliquées lors de leur première utilisation. En général, le nom complet suivi de son abréviation entre parenthèse est cité la première fois. Par la suite, seule l'abréviation est utilisée. Exemple : « La Societas Linguistica Europaeae (SLE) est la société européenne de linguistique. La SLE comporte de nombreux membres. »

1.7. Bibliographie et Annexes

La liste des références se place à la fin du travail. Les annexes se placent à la suite de la bibliographie. Chaque annexe est numérotée et porte un titre. Chaque annexe est paginée de manière individuelle.

2. CITATIONS ET REFERENCES

La caractéristique première d'un travail scientifique est d'indiquer la source des informations données dans le travail. Il est indispensable de permettre au lecteur ou à la lectrice de distinguer les propos de l'auteur-e du travail de ceux inspirés de ou directement empruntés à d'autres personnes. Pour ce faire, chaque idée doit être reliée à son auteur-e dans le texte, en suivant des conventions qui permettent de déterminer facilement la référence de chaque idée. Les conventions décrites ci-dessous sont celles de l'American Psychological Association (APA), un des formats très courants dans la littérature scientifique.

2.1 Renvois dans le texte

En règle générale, on donne dans le texte l'auteur·e et la date de chaque document cité ou dont une idée s'inspire. Il est possible de le faire de 3 manières différentes :

- Nom de l'auteur·e et année entre parenthèse : Plusieurs recherches (Combin, 1988; King, 2000) ont démontré...
- Année entre parenthèse : Combin (1988) a démontré...
- Auteur·e et année inclus dans le texte : En 1988, Combin a démontré...

On n'indique que le nom de l'auteur·e et pas son prénom. Cependant, si deux auteur·e-s de la liste de référence ont le même nom, il faut indiquer l'initiale de leur prénom en plus de leur nom, dans toutes les citations du texte.

- S. Freud (1904) et A. Freud (1927) ...
- Différents auteurs (A. Freud, 1927; S. Freud, 1904)...

Dans un même paragraphe, l'année d'une même référence n'est indiquée qu'une fois.

Si on inclut une citation du texte de référence, celle-ci est placée entre guillemets et la page d'où elle provient est ajoutée à la suite de la référence :

« La dyslexie de développement est une difficulté spécifique d'apprentissage du langage écrit ne s'expliquant ni par une déficience intellectuelle, ni par une affection psychiatrique ou neurologique, ni par une carence socio-éducative majeure » (Delahaie et al., 1998, p. 370).

2.1.1. Conventions de citations des types de références les plus courants

Une référence d'un·e auteur·e :

- Barsalou (2008) soutient que la cognition n'est pas basée sur des symboles amodaux.
- La cognition n'est pas basée sur des symboles amodaux (Barsalou, 2008).

Une référence de deux auteur·e·s

- Costa et Santesteban (2004) ont étudié l'accès au lexique chez des bilingues de haut niveau et chez des apprenants.
- Les bilingues de haut niveau et les apprenants n'utilisent pas les mêmes mécanismes pour accéder au lexique (Costa & Santesteban, 2004).

Une référence de trois à cinq auteur·e·s

La première fois que vous citez la référence, mettez les noms de tou·te·s les auteur·e·s :

- L'étude de Caldwell-Harris, Tong, Lung, et Poo (2011) suggère que l'expérience émotionnelle est différente lorsqu'on utilise sa langue maternelle et lorsqu'on utilise une autre langue.
- L'émotion ressentie par les personnes peut dépendre de la langue dans laquelle elles s'expriment (Caldwell-Harris, Tong, Lung, & Poo, 2011)

Dès la deuxième citation, mettez le premier nom suivi de « et al. » :

- Caldwell-Harris et al. (2011) ont aussi montré que...
- ... comme démontré précédemment (Caldwell-Harris et al., 2011)

Une référence de six auteur·e·s et plus

Dès la première citation, mettez le nom du premier auteur ou de la première auteure suivi de « et al. »

Un groupe/une association comme auteur

Citez le nom du groupe suivi de son abréviation et de l'année de la référence :

- L'Association Américaine de Psychologie (APA, 2012) propose un cadre...
- Il existe des normes de citations à suivre (Association Américaine de Psychologie [APA], 2012).

Plusieurs références des mêmes auteur·e·s

Les règles de citations sont les mêmes que celles ci-dessus, en ajoutant les différentes dates dans l'ordre chronologique et séparées par des virgules.

- Kessel (2003, 2007) a démontré que...
- ... comme démontré précédemment (Kessel et al., 2008, 2009)

Plusieurs références de différent·e·s auteur·e·s

Ordonnez les références selon l'ordre de la liste de références (ordre alphabétique puis ordre chronologique) et séparez-les par des points-virgules.

- Kessel et Yaguu (2003) ainsi que Miller, Derry, et Reed. (2001, 2004) ont démontré que...
- ... comme démontré précédemment (Kessel & Yaguu, 2003; Miller, Derry, & Reed, 2001, 2004).

2.1.2. Le cas des références secondaires

Comme les documents scientifiques font référence à de nombreux documents, il est possible que vous vouliez faire référence à une source citée dans un document que vous avez lu. Ce type de référence est une référence secondaire. Idéalement, il faudrait consulter le texte source (référence primaire) afin d'obtenir une information de première main et de vous assurer de la véracité de la citation. Si ce n'est pas possible, vous pouvez faire référence à la source secondaire, en indiquant clairement que c'est une source secondaire et que vous n'avez accédé directement qu'à la source primaire.

Indiquez, en suivant les règles de citation expliquées plus haut, la source secondaire, puis « cité par » suivi de la source primaire, puis la page de la source primaire d'où provient la source secondaire.

- Par exemple, vous avez lu la référence primaire écrite par Lolouth et collègues. A la page 234, elles parlent d'un concept provenant d'un article de Kessel et Yaguu, que vous souhaitez citer. Dans votre texte, vous allez indiquer la référence suivante : (Kessel et Yaguu, 2003, cités dans Lolouth et al., 2005, p. 234)

2.2. Liste de références

La liste de références apparaît à la fin du travail, avant les annexes. Elle répertorie toutes les sources primaires citées dans le texte et seulement celles-ci. Elle ne contient donc pas toutes les sources que vous avez lues, mais seulement celles que vous avez effectivement utilisées. De même,

si vous citez une source secondaire dans le texte, celle-ci ne doit pas apparaître dans la liste de références (seule la source primaire est incluse).

Les références sont ordonnées de manière alphabétique puis chronologique. Ne séparez pas les références selon le type d'ouvrage (livres, articles, dictionnaires, sites internet, etc.).

Afin de faciliter la lecture, effectuez un retrait négatif de 1,25 cm pour la première ligne de chaque référence.

Les différents types de références sont écrits selon les normes présentées ci-dessous.

Livre :

Dancygier, B., & Sweetser, E. (2005). *Mental spaces in grammar: Conditional constructions*.
Cambridge, MA: Cambridge University Press.

Pavlenko, A. (2007). *Emotions and multilingualism*. Cambridge, MA: Cambridge University Press.

Livre traduit :

Bear, M. F., Connors, B. W., & Paradiso, M. A. (2002). *Neurosciences, à la découverte du cerveau* (2ème éd.) (A. Nieoullon, Trad.). Paris : Editions Pradel.

Livre édité :

Bathia, T. K., & Richie, W. C. (Eds.) (2013). *The handbook of bilingualism and multilingualism*.
Chichester, UK : Wiley-Blackwell.

Remarque :

« Ed. » est le diminutif de « éditeur ». Lorsqu'il y a plusieurs éditeurs ou éditrices, mettre « Eds. ».

Livre dont l'auteur est une association ou un groupe :

American Psychological Association. (2010). *Concise rules of APA style* (6ème éd.). Washington, DC : Auteur.

Article :

Arunachalam, S. (2013). Experimental methods for linguists. *Language and Linguistics Compass*, 7(4), 221-232. <https://doi.org/10.1111/lnc3.12021>

Zecca, G., Verardi, S., Antonietti, J.-P., Dahourou, D., Adjahoussio, M., Ah-Kion, J., ..., Rossier, J. (2012). African cultures and the Five-Factor Model of personality : Evidence for a specific pan-African structure and profile? *Journal of Cross-Cultural Psychology*, 44(5), 684-700. <https://doi.org/10.1177/0022022112468943>

Remarques :

- Le **doi** permet de répertorier tous les articles. Il demeure le même au cours du temps et permet de retrouver facilement une référence. Il doit être inclus à votre référence lorsque vous avez accédé à la version électronique de celle-ci (ce qui est majoritairement le cas aujourd'hui).
- Si l'article est écrit par plus de 7 auteur-e-s, faire figurer les noms des 6 premier-e-s auteur-e-s, puis « ... », puis le nom du dernier ou de la dernière auteur-e.

Chapitre dans un ouvrage avec éditeurs ou éditrices scientifiques :

Thieroff, R. (2000). On the areal distribution of tense-aspect categories in Europe. In O. Dahl (Ed.), *Tense and aspect in the languages of Europe* (pp. 265-307). Berlin : Mouton de Gruyter.

Page web dont l'auteur·e est identifié·e :

Grosjean, F. (4 octobre 2016). *Parler plusieurs langues : entrons dans le monde des bilingues*. Récupéré le 8 septembre 2017 depuis http://www.huffingtonpost.fr/francois-grosjean/parler-plusieurs-langues-le-monde-des-bilingues-quelques-reflexions-de-lauteur_b_6246976.html

Mémoire ou thèse non publiée :

Gillioz, C. (2013). *The specificity of emotion inferences in text comprehension: The role of top-down and bottom-up processes* (Thèse de doctorat, Université de Fribourg, Fribourg, Suisse). Récupérée de <http://data.rero.ch/01-R007271090/html>

Actes de colloques (3 possibilités) :

Si les actes ont été publiés sous forme de livre, avec (ou sans) édition scientifique, procédez en suivant les règles d'un chapitre dans un ouvrage collectif.

Si les actes ont été publiés sous forme de volume d'un journal, procédez en suivant les règles d'un article de journal.

Si les actes n'ont pas été publiés :

Fontaine, J. R. J., Gillioz, C., Kristina, E., Soriano, C., & Scherer, K. R. (Juillet 2015). *The meaning structure of the emotion domain: A further confirmation of the four-dimensional structure in Switzerland and Indonesia*. Communication présentée à la Conférence de la Société Internationale de Recherche sur l'Emotion, Genève, Suisse.

Pour plus d'informations ou pour trouver le format de références qui ne sont pas incluses dans ce document, vous pouvez consulter le manuel *APA Style Guide* disponible à la bibliothèque ou le site de Purdue University (<https://owl.english.purdue.edu/owl/resource/560/01/>).